

Aut, ut erunt patres in Julia templa vocati,
De tanto dignis consule rebus aget.
Aut feret Augusto solitam natoque salutem,
Deque parum noto consulet officio.
Tempus ab his vacuum Cæsar Germanicus omne
Auferet: a magnis hunc colit ille deis.
Cum tamen a turbâ rerum requieverit harum,
Ad vos mansuetas porriget ille manus;
Quidque parens ego vester agam, fortasse requiret.
Talia vos illi reddere verba velim:
Vivit adhuc, vitamque tibi debere fatetur,
Quam prius a miti Cæsare munus habet.
Te sibi, cum fugeret, memori solet ore referre,
Barbariâ tutas exhibuisse vias.
Sanguine Bistonium quod non tepefecerit ensem,
Effectum curâ pectoris esse tui.
Addita præterea vitæ quoque multa tuendæ
Munera, ne proprias attenuaret opes.
Pro quibus ut meritis referatur gratia, jurat
Se fore mancipium tempus in omne tuum.
Nam prius umbrosâ carituros arbore montes,
Et freta velivolâ non habitura rates,
Fluminaque in fontes cursu reditura supino,
Gratia quam meriti possit abire tui.
Hæc ubi dixeritis, servet sua dona, rogate;
Sic fuerit vestræ causa peracta viæ.

In Julia templa, al templo de Venus. *Aut feret*, ó habrá ido á saludar como acostumbra. *Consulet*, ó pedirá consejo sobre lo que no tenga un conocimiento pleno. Empleará el tiempo restante con Cæsar Germánico, á quien respeta despues de Augusto y Tiberio. *Parens vester*, vuestro autor. *Ore memori*, con expresiones de agradecimiento. *Barbariâ*, en medio de las naciones bárbaras, y que fué efecto de tu cuidado el no haber muerto al filo de las espadas de los de Tracia. *Ne attenuaret*, para que no fuese gastando su caudal propio. *Se fore mancipium*, que estará siempre á tu obediencia. *Nam prius*, porque jura que primero. *Et freta*, y no surcarán los mares las ligeras naves, y correrán los rios hácia su origen trastornando su curso, antes que pueda borrarse el agradecimiento de tu beneficio. *Sic fuerit*, de esta suerte habreis desemeñado vuestra comiston.

ellas quien mas diese, clavaban en la plaza una lanza en el suelo, á cuya funcion asistian los cónsules.

In Julia, llamado de Julio por haberle edificado Julio Cæsar.

VIDA Y ESCRITOS

DE PUBLIO VIRGILIO MARON.

Publio Virgilio Maron nació en Andes, pueblo corto del territorio de Mantua, el 15 de octubre del año 684 de la fundación de Roma, 70 antes de Jesucristo, en el consulado de Cn. Pompeyo el Grande y M. Licinio. Se crió Virgilio en Cremona, y á los 16 años vistió la toga viril. Desde Cremona pasó á Milan, y despues á Nápoles, donde se aplicó á la literatura griega y latina, sobresaliendo á todos los de su siglo en la medicina y matemáticas. Pasó á Roma, y con su buen natural, sabiduría y talento se grangeó la estimacion de Augusto, Mecenas, Polion, Horacio, y generalmente de todos los Romanos. Manifestó muy desde luego su genio para la poesia, pues siendo aun muchacho compuso al sepulcro de un tal Balista, que por sus robos habia sido apreadado y envuelto en un monton de piedras, este epitafio:

Monte sub hoc lapidum tegitur Ballista sepultus:
Nocte, die, tutum carpe, viator, iter.

En elogio de Augusto puso Virgilio una noche á la entrada del palacio los siguientes versos:

Nocte pluit totâ: redeunt spectacula manè;
Divisum imperium cum Jove Cæsar habet.

Augusto deseaba saber su autor. Batilo, uno de los muchos émulos que tuvo Virgilio, se los apropió, y recibió su premio. Luego que llegó á noticia de su verdadero autor, puso cuatro veces este hemistiquio:

Sic vos non vobis.

No hallándose poeta que los supiese concluir, lo hizo Virgilio de este modo:

Hos ego versiculos feci, tulit alter honores:
Sic vos non vobis nidificatis aves.
Sic vos non vobis vellera fertis oves.
Sic vos non vobis mellificatis apes.
Sic vos non vobis fertis aratra boves.

Astucia que le grangeó la general reputacion de todos, y destruyó enteramente á sus enemigos.

Se le atribuyen á Virgilio varias obras; pero las que reconocen por genuinas los sabios, y han hecho y harán inmortal su nombre en todos los siglos, han sido las Bucólicas, por donde comenzó á demostrar su talento para la poesía; las Geórgicas, obra del mayor aprecio, que compuso en obsequio de Mecenas; y sobre todo la Eneida, en que empleó once años, y reputándola aun por obra imperfecta é incorrecta la mandó quemar al fin de su vida, que acaeció en Brindis en el año 735 de Roma y 52 de su edad, habiéndose formado á sí mismo el siguiente epitafio:

Mantua me genuit; Calabri rapuere; tenet nunc
Parthenope: cecini pascua, rura, duces.

No quisieron sus testamentarios, ni permitió Augusto, privar á los siglos venideros de una obra que tanta gloria da á los latinos, pues si bien careció Virgilio de la alabanza que se le debe á Homero como inventor del poema épico, tiene la de haberle imitado con la mayor perfeccion, no adquiriéndose menos lauro que aquel por su claridad y majestad en el verso, pureza é igualdad de estilo, elocuencia y variedad pasmosa de episodios, descripciones y bellezas poéticas. Así que con razon le llaman los sabios el principe de los poetas, que ha excedido á todos, como él dice de Roma respecto de las demás ciudades:

Quantum lenta solent inter viburna cupressi:

pues así como no ha habido otro Homero en la Grecia, así tampoco un segundo Virgilio en el Lacio.

De las églogas hemos excogido cuatro por parecernos las mas bellas y oportunas. De la Enéida hemos tomado el primero y sexto libro, por ser la basa de todo el poema, pues aquel incluye los trabajos del héroe por mar, y este sus guerras por tierra.

P. VIRGILII MARONIS

BUCOLICA.

ECLOGA I. TITYRUS.

Melibæus, Tityrus.

M. Tityre tu patula recubans sub tegmine fagi
Silvestrem tenui musam meditaris avená.
Nos patriæ fines, et dulcia linquimus arva,
Nos patriam fugimus; tu, Tityre, lentus in umbrâ
Fermosam resonare doces Amaryllida silvas. 5
T. O Melibæe, deus nobis hæc otia fecit.
Namque erit ille mihi semper deus, illius aram
Sæpe tener nostris ab ovilibus imbuet agnus.
Ille meas errare boves, ut cernis, et ipsum

INTERP. *Sub tegmine fagi*, á la sombra de una copuda haya. *Silvestrem musam*, cantas tus versos pastoriles con la delgada flauta. *Lentus in umbrâ*, sosegado en la sombra enseñas á las selvas que repitan con el eco el nombre de Amarilis. *Deus*, el César Octaviano. *Tener agnus*, el recental de mi ganado hañará con su sangre su altar. *Meas errare boves*, que anduviesen paciendome mis vacas...

ARGUM. Con motivo de haber Octaviano César dado en premio á los soldados veteranos el campo de Cremona y el de Mantua, quedó Virgilio despojado como uno de tantos del campo que tenia; pero recomendado á Mecenas por Asinio Polion, que á la sazón se hallaba en aquella tierra con algunas legiones, introducido por Mecenas en la gracia y favor de Octaviano, recuperó lo perdido. Esta égloga contiene las alabanzas de Octaviano y de Roma, su felicidad, y la calamidad de los Mantuanos. Tityro representa á Virgilio, y Melibeo á los de Mantua.

NOTAS. *Tityre*, ó Tityro. Comun-

mente los nombres de las personas que se introducen en las églogas se toman de las cosas del campo; y así *Tityro*, segun la interpretacion de Hesiquio, significa sátiro, flauta pastoril, y tambien manso de rebaño; y *Melibeo* significa lo mismo que boyero ó vaquero.

Avená tenui, los primeros instrumentos de que usaron los pastores para divertir el ocio fueron las pajas del trigo, y las cañas pegadas con cera, lo que despues perfeccionaron, haciendo las flautas de boj y de hueso.

Deus, el poeta le llama dios para adularle.